



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 December 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 109(а) повестки дня

Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-жа Оксана Бойко (Украина)

I. Введение

1. На своем 19-м пленарном заседании 20 сентября 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят седьмой сессии в пункт, озаглавленный «Вопросы прав человека», подпункт, озаглавленный «Осуществление документов по правам человека», и передать его Третьему комитету.
2. Третий комитет провел общее обсуждение этого подпункта на своих 30–32-м заседаниях 30 и 31 октября и 1 ноября 2002 года и рассмотрел предложения, касающиеся этого подпункта, на своих 36, 40 и 57-м заседаниях 5, 7 и 21 ноября. Информация о ходе обсуждения в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/57/SR.30–32, 36, 40 и 57).
3. Документы, имевшиеся в распоряжении Комитета в связи с рассмотрением данного подпункта, указаны в документе A/57/556.
4. На 30-м заседании 30 октября Директор Нью-йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека сделал вступительное заявление (A/C.3/57/SR.30).

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.3/57/L.30 и поправка, содержащаяся в документе A/C.3/57/L.39

5. На 32-м заседании 1 ноября представитель Коста-Рики от имени Австрии, Албании, Андорры, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Бельгии, Бени-

на, Болгарии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Греции, Дании, Доминиканской Республики, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Кипра, Кирибати, Коморских Островов, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кыргызстана, Латвии, Лесото, Либерии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мадагаскара, Малави, Маршалловых Островов, Мексики, Монако, Монголии, Намибии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Папуа — Новой Гвинеи, Парагвая, Польши, Португалии, Румынии, Сальвадора, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сьерра-Леоне, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Суринама, Тимора-Лешти, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Югославии и Южной Африки внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания» (A/C.3/57/L.30). Впоследствии Ангола, Доминика, Замбия, Мали, Мозамбик, Перу, Самоа и Эстония присоединились к числу авторов проекта резолюции, а Коморские Острова вышли из числа авторов проекта резолюции.

6. На 40-м заседании 7 ноября Секретарь Комитета огласил заявление Директора Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам Управления по планированию программ, бюджету и счетам в связи с проектом резолюции (см. A/C.3/57/SR.40).

7. На этом же заседании представитель Японии сделал заявление, в котором он предложил отложить принятие решения по проекту резолюции на 24 часа; с заявлениями выступили представители Мексики, Соединенных Штатов Америки, Норвегии и Коста-Рики (см. A/C.3/57/SR.40).

8. На 40-м заседании Комитет отклонил предложение отложить принятие решения путем заносимого в отчет о заседании голосования 85 голосами против 12 при 43 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Зимбабве, Израиль, Индия, Казахстан, Китай, Кувейт, Малайзия, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гамбия, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Индонезия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Кирибати, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мальта, Мексика, Мозамбик, Монако, Намибия, Науру, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сент-Китс и Невис, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Турция, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейца-

рия, Швеция, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка.

Воздержались:

Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Босния и Герцеговина, Бутан, Вануату, Вьетнам, Гренада, Египет, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Куба, Маврикий, Мавритания, Малави, Маршалловы Острова, Мьянма, Непал, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Украина, Филиппины, Шри-Ланка.

9. После голосования заявление сделал представитель Малайзии (см. A/C.3/57/SR.40).

10. На 36-м заседании 5 ноября представитель Соединенных Штатов Америки внес на рассмотрение поправку (A/C.3/57/L.39) к проекту резолюции A/C.3/57/L.30, предусматривающую замену пункта 1 статьи 25 проекта Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, содержащегося в приложении к проекту резолюции A/C.3/57/L.30, следующим текстом:

«1. Все расходы по осуществлению настоящего Протокола несут исключительно государства-участники. Только государства-участники также отвечают за возмещение Организации Объединенных Наций любых расходов, понесенных Организацией Объединенных Наций в связи с выполнением пункта 2 настоящей статьи, в том числе в связи с обеспечением персонала и условий».

11. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Японии и Дании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) (см. A/C.3/57/SR.36).

12. На 40-м заседании 7 ноября представитель Коста-Рики сделал заявление, в котором он высказал просьбу о проведении заносимого в отчет о заседании голосования поправки к проекту резолюции.

13. На этом же заседании Комитет отклонил содержащуюся в документе A/C.3/57/L.39 поправку в результате заносимого в отчет о заседании голосования 98 голосами против 11 при 37 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Израиль, Индия, Казахстан, Маршалловы Острова, Пакистан, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гва-

темала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кения, Кипр, Кирибати, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мали, Мальта, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Науру, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка.

Воздержались:

Азербайджан, Албания, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бруней-Даруссалам, Бутан, Вьетнам, Гаити, Гайана, Египет, Индонезия, Камбоджа, Камерун, Катар, Китай, Куба, Кувейт, Мавритания, Малайзия, Мьянма, Объединенная Республика Танзания, Оман, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Филиппины, Шри-Ланка.

14. Перед голосованием с заявлением выступил представитель Соединенных Штатов Америки (см. A/C.3/57/SR.40).

15. С заявлениями по мотивам голосования перед голосованием выступили представители Дании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Канады и Южной Африки; заявление по мотивам голосования после голосования сделал представитель Австралии (см. A/C.3/57/SR.40).

16. На том же 40-м заседании представитель Соединенных Штатов выступил с заявлением, в котором он высказал просьбу о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции A/C.3/57/L.30; он также сделал заявление по мотивам голосования (см. A/C.3/57/SR.40).

17. После этого Комитет принял проект резолюции A/C.3/57/L.30 в результате заносимого в отчет о заседании голосования 104 голосами против 8 при 37 воздержавшихся (см. пункт 31, проект резолюции I). Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Албания, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кипр, Кирибати, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Науру, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа —

Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Югославия, Южная Африка.

Голосовали против:

Вьетнам, Израиль, Китай, Куба, Нигерия, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Япония.

Воздержались:

Австралия, Алжир, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бруней-Даруссалам, Бутан, Гайана, Грузия, Египет, Индия, Казахстан, Камерун, Катар, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мьянма, Непал, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сингапур, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Узбекистан, Филиппины, Эфиопия, Ямайка.

18. С заявлениями по мотивам голосования после голосования выступили представители Венесуэлы, Кубы, Таиланда, Австралии, Египта, Ливийской Арабской Джамахирии, Сингапура, Непала, Индии и Японии (см. A/C.3/57/SR.40).

В. Проект резолюции A/C.3/57/L.36

19. На 36-м заседании 5 ноября представитель Исландии от имени Австралии, Австрии, Азербайджана, Албании, Анголы, Андорры, Аргентины, Армении, Афганистана, Бангладеш, Беларуси, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Ганы, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Доминиканской Республики, Иордании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кипра, Конго, Коста-Рики, Латвии, Лесото, Либерии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мали, Мальты, Мексики, Мозамбика, Монако, Монголии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдовы, Румынии, Сальвадора, Сан-Марино, Сенегала, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Суринама, Сьерра-Леоне, Тимора-Лешти, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эритреи, Эстонии, Эфиопии, Югославии и Южной Африки внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания» (A/C.3/57/L.36). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Грузия, Кабо-Верде, Маврикий, Малави, Уругвай и Эквадор.

20. На 40-м заседании 7 ноября Секретарь Комитета огласил заявление Директора Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам в связи с проектом резолюции (см. A/C.3/57/SR.40).

21. На этом же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/57/L.36 без голосования (см. пункт 31, проект резолюции II).

C. Проект резолюции A/C.3/57/L.37

22. На 36-м заседании 5 ноября представитель Мексики от имени Азербайджана, Бангладеш, Боливии, Буркина-Фасо, Гватемалы, Египта, Кубы, Марокко, Мексики, Мозамбика, Намибии, Нигерии, Никарагуа, Парагвая, Перу, Сенегала, Суринама, Туниса, Турции, Уругвая Филиппин и Эквадора внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей» (A/C.3/57/L.37). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Гондурас, Демократическая Республика Конго, Иордания, Кабо-Верде, Колумбия, Маврикий, Мали и Сальвадор.

23. На своем 57-м заседании 21 ноября на рассмотрении Комитета находилось заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.37, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи (A/C.3/57/L.88).

24. На этом же заседании представитель Мексики внес устные изменения в первый пункт преамбулы проекта резолюции, заменив слова «*вновь подтверждающая* непреходящее значение принципов и норм, изложенных в основных документах» словами «*руководствуясь*» и добавив в конце пункта слова «и подтверждая обязательство государств поощрять и защищать права человека и основные свободы».

25. На том же 57-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/57/L.37 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 31, проект резолюции III).

26. После принятия проекта резолюции с заявлением выступил представитель Соединенных Штатов Америки (см. A/C.3/57/SR.57).

D. Проект резолюции A/C.3/57/L.38

27. На 36-м заседании 5 ноября представитель Канады от имени Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бенина, Боснии и Герцеговины, Буркина-Фасо, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Доминиканской Республики, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кипра, Коста-Рики, Лихтенштейна, Люксембурга, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Корея, Румынии, Сан-Марино, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Южной Африки внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека» (A/C.3/57/L.38). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Албания, Андорра,

Боливия, Гватемала, Иордания, Мальта, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Республика Молдова, Суринам и Япония.

28. На этом же заседании представитель Канады внес устное изменение в проект резолюции, включив в пункт 12 постановляющей части слова «и Отдел по улучшению положения женщин» после слов «Управление Верховного комиссара».

29. На 40-м заседании 7 ноября представитель Канады внес еще одно устное изменение в текст, заменив в пункте 9 постановляющей части слово «*призывает*» словом «*просит*».

30. На этом же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/57/L.38 с внесенными в него устными изменениями без голосования (см. пункт 31, проект резолюции IV).

III. Рекомендации Третьего комитета

31. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на статью 5 Всеобщей декларации прав человека¹, статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах², Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания³ и на свою резолюцию 39/46 от 10 декабря 1984 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также на все свои последующие соответствующие резолюции,

вновь подтверждая, что свобода от пыток является правом, которое должно обеспечиваться защитой при всех обстоятельствах,

учитывая, что Всемирная конференция по правам человека, состоявшаяся 14–25 июня 1993 года в Вене, решительно заявила о том, что усилия по искоренению пыток должны быть прежде всего направлены на предупреждение, и призвала к скорейшему принятию факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, который имеет целью создание превентивной системы регулярного посещения мест содержания под стражей,

¹ Резолюция 217 А (III).

² См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

³ Резолюция 3452 (XXX), приложение.

приветствуя принятие проекта факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Комиссией по правам человека в ее резолюции 2002/33 от 22 апреля 2002 года⁴ и Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 2002/27 от 24 июля 2002 года, в которой Совет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект факультативного протокола,

1. *принимает* Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, содержащийся в приложении к настоящей резолюции, и просит Генерального секретаря открыть его для подписания, ратификации и присоединения в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 1 января 2003 года;

2. *призывает* все государства, которые подписали, ратифицировали Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания или присоединились к ней, подписать и ратифицировать Факультативный протокол или присоединиться к нему.

Приложение

Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Преамбула

Государства — участники настоящего Протокола,

вновь подтверждая, что пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания запрещены и представляют собой серьезные нарушения прав человека,

будучи убеждены в необходимости дальнейших мер по достижению целей Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (далее именуемой «Конвенция») и усилению защиты лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

напоминая, что статьи 2 и 16 Конвенции обязывают каждое государство-участник принимать эффективные меры для предупреждения актов пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания на любой территории под своей юрисдикцией,

признавая, что на государствах лежит главная ответственность за выполнение этих статей, что усиление защиты лишенных свободы лиц и неукоснительное соблюдение их прав человека являются общей обязанностью всех и что международные органы по осуществлению дополняют и укрепляют национальные меры,

⁴ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 3 (E/2002/23, глава II, раздел A).*

напоминая, что действенное предупреждение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания требует принятия мер в области просвещения и сочетания различных законодательных, административных, судебных и иных мер,

напоминая также о том, что Всемирная конференция по правам человека, состоявшаяся в Вене в июне 1993 года, решительно заявила о том, что усилия по искоренению пыток должны быть прежде всего направлены на предупреждение, и призвала к принятию факультативного протокола к Конвенции, который имеет целью создание превентивной системы регулярного посещения мест содержания под стражей,

будучи убеждены в том, что защита лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания может быть усилена на основе несудебных мер превентивного характера, основанных на регулярном посещении мест содержания под стражей,

договорились о нижеследующем:

Часть I

Общие принципы

Статья 1

Цель настоящего Протокола заключается в создании системы регулярных посещений, осуществляемых независимыми международными и национальными органами, мест, где находятся лишенные свободы лица, с целью предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Статья 2

1. Создается Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Комитета против пыток (далее именуемый «Подкомитет по предупреждению»), который осуществляет функции, изложенные в настоящем Протоколе.
2. Подкомитет по предупреждению выполняет свою работу в рамках Устава Организации Объединенных Наций и руководствуется его целями и принципами, а также нормами Организации Объединенных Наций, касающимися обращения с лицами, лишенными свободы.
3. Подкомитет по предупреждению также руководствуется принципами конфиденциальности, беспристрастности, неизбирательности, универсальности и объективности.
4. Подкомитет по предупреждению и государства-участники сотрудничают в деле осуществления настоящего Протокола.

Статья 3

Каждое государство-участник создает, назначает или поддерживает на национальном уровне один или несколько органов для посещений в целях преду-

преждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (далее именуемых «национальный превентивный механизм»).

Статья 4

1. Каждое государство-участник разрешает посещения в соответствии с настоящим Протоколом, механизмами, о которых говорится в статьях 2 и 3, любого места, находящегося под его юрисдикцией и контролем, где содержатся или могут содержаться лица, лишённые свободы, по распоряжению государственного органа или по его указанию, либо с его ведома или молчаливого согласия (далее именуемые «места содержания под стражей»). Эти посещения осуществляются с целью усиления, при необходимости, защиты таких лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

2. Для целей настоящего Протокола лишение свободы означает любую форму содержания под стражей или тюремного заключения или помещения лица в государственное или частное место содержания под стражей, которое это лицо не имеет права покинуть по собственной воле, по приказу любого судебного, административного или иного органа.

Часть II

Подкомитет по предупреждению

Статья 5

1. Подкомитет по предупреждению состоит из десяти членов. После сдачи на хранение пятидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Протоколу число членов Подкомитета увеличивается до двадцати пяти человек.

2. Члены Подкомитета по предупреждению выбираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами и имеющих подтвержденный опыт работы в области отправления правосудия, в частности уголовного, в пенитенциарной системе или полиции, либо в различных областях, имеющих отношение к обращению с лишенными свободы лицами.

3. При создании Подкомитета по предупреждению надлежащее внимание уделяется необходимости справедливого географического распределения и представленности различных форм культуры и правовых систем государств-участников.

4. При создании Подкомитета по предупреждению внимание также уделяется сбалансированному гендерному представительству на основе принципов равенства и недискриминации.

5. В состав Подкомитета по предупреждению может входить не более одного гражданина одного и того же государства.

6. Члены Подкомитета по предупреждению выполняют свои функции в личном качестве, они должны быть независимыми и беспристрастными и иметь возможность эффективно работать в составе Подкомитета.

Статья 6

1. Каждое государство-участник может, в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, выдвинуть двух кандидатов, обладающих квалификацией и отвечающих требованиям, изложенным в статье 5, и при этом оно представляет подробную информацию о квалификации кандидатов.

2. а) Кандидаты должны иметь гражданство государства-участника настоящего Протокола:

б) по меньшей мере один из двух кандидатов, выдвинутых государством-участником, должен иметь гражданство этого государства-участника;

в) в состав Подкомитета по предупреждению может быть выдвинуто не более двух кандидатов, являющихся гражданами одного и того же государства-участника;

г) до того как какое-либо государство-участник выдвигает кандидатом гражданина другого государства-участника, оно запрашивает и получает на то согласие этого государства-участника.

3. Не менее чем за пять месяцев до начала совещания государств-участников, на котором будут проводиться выборы, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить своих кандидатов в трехмесячный срок. Генеральный секретарь представляет список всех выдвинутых таким образом кандидатов в алфавитном порядке с указанием государств-участников, которые их выдвинули.

Статья 7

1. Члены Подкомитета по предупреждению избираются следующим образом:

а) главное внимание уделяется выполнению требований и критериев статьи 5 настоящего Протокола;

б) первые выборы проводятся не позднее, чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящего Протокола;

в) государства-участники избирают членов Подкомитета по предупреждению тайным голосованием;

г) выборы члена Подкомитета по предупреждению проходят на совещаниях государств-участников, созываемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций каждые два года. На этих совещаниях, на которых кворум составляют две трети числа государств-участников, избранными в Подкомитет членами считаются лица, набравшие наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

2. Если в ходе выборов два гражданина какого-либо государства-участника получают право работать в составе Подкомитета по предупреждению, членом Подкомитета становится кандидат, набравший наибольшее число голосов. Если эти граждане получили одинаковое количество голосов, применяется следующая процедура:

а) если только один кандидат был выдвинут государством-участником, гражданином которого он является, этот гражданин становится членом Подкомитета по предупреждению;

б) если оба кандидата были выдвинуты государством-участником, гражданами которого они являются, то проводится раздельное тайное голосование для определения того, какой из этих граждан станет членом Подкомитета по предупреждению;

с) если ни один из кандидатов не был выдвинут государством-участником, гражданином которого он является, то проводится раздельное тайное голосование для определения того, какой из этих кандидатов станет членом Подкомитета по предупреждению.

Статья 8

В случае смерти или ухода в отставку одного из членов Подкомитета по предупреждению или в случае невозможности выполнения им по какой-либо иной причине функций члена Подкомитета, государство-участник, которое выдвинуло его кандидатуру, назначает другое имеющее право быть избранным лицо, обладающее квалификацией и удовлетворяющее требованиям, изложенным в статье 5, с учетом необходимости обеспечить надлежащую сбалансированность между различными областями компетенции, на срок полномочий до следующего совещания государств-участников при условии утверждения его большинством государств-участников. Утверждение считается состоявшимся, если только в течение шести недель после извещения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций о предполагаемом назначении половина или более половины государств-участников не выскажутся против такого назначения.

Статья 9

Члены Подкомитета по предупреждению избираются сроком на четыре года. Они могут быть переизбраны один раз в случае выдвижения их кандидатур. Срок полномочий половины числа членов, избранных на первых выборах, заканчивается по истечении двухлетнего периода; сразу же после первых выборов имена этих членов определяются жеребьевкой, которую проводит Председатель совещания, упомянутого в подпункте d) пункта 1 статьи 7.

Статья 10

1. Подкомитет по предупреждению избирает своих должностных лиц на двухгодичный срок. Они могут быть переизбраны.

2. Подкомитет по предупреждению устанавливает свои правила процедуры. Эти правила процедуры предусматривают, в частности, что:

а) кворум составляют половина числа членов плюс один;

б) решения Подкомитета по предупреждению принимаются большинством голосов присутствующих членов;

с) заседания Подкомитета по предупреждению являются закрытыми.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое совещание Подкомитета по предупреждению. После своего первого совещания Подкомитет проводит свои последующие совещания с интервалом, установленным в его правилах процедуры. Подкомитет и Комитет против пыток проводят свои сессии одновременно не реже одного раза в год.

Часть III

Мандат Подкомитета по предупреждению

Статья 11

Подкомитет по предупреждению:

а) посещает места, упомянутые в статье 4, и представляет рекомендации государствам-участникам относительно защиты лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

б) в отношении национальных превентивных механизмов:

i) при необходимости, консультирует государства-участники и оказывает им содействие в создании таких механизмов;

ii) поддерживает прямые, при необходимости конфиденциальные, контакты с национальными превентивными механизмами и предлагает им услуги в области профессиональной подготовки и технической помощи в целях укрепления их потенциала;

iii) консультирует их и оказывает им помощь в деле оценки потребностей и мер, необходимых для усиления защиты лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

iv) представляет рекомендации и замечания государствам-участникам в целях укрепления возможностей и мандата национальных превентивных механизмов для предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

с) Сотрудничает в целях предупреждения пыток в целом с соответствующими органами и механизмами Организации Объединенных Наций, а также с международными, региональными и национальными учреждениями или организациями, действующими в интересах усиления защиты всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Статья 12

Для того чтобы Подкомитет по предупреждению мог выполнять свой мандат, изложенный в статье 11, государства-участники обязуются:

а) принимать Подкомитет по предупреждению на своей территории и предоставлять ему доступ к местам содержания под стражей, определенным в статье 4 настоящего Протокола;

b) предоставлять всю соответствующую информацию, которую Подкомитет по предупреждению может запросить в целях оценки потребностей и мер, которые должны быть приняты для усиления защиты лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

c) поощрять и облегчать контакты между Подкомитетом по предупреждению и национальными превентивными механизмами;

d) изучать рекомендации Подкомитета по предупреждению и вступать в диалог с ним относительно возможных мер по осуществлению.

Статья 13

1. Подкомитет по предупреждению, вначале с помощью жеребьевки, устанавливает программу регулярных посещений государств-участников в целях выполнения своего мандата, установленного в статье 11.

2. После проведения консультаций Подкомитет по предупреждению уведомляет государства-участники о своей программе, с тем чтобы они без промедления могли бы принять необходимые практические меры для осуществления посещений.

3. Посещения проводятся по крайней мере двумя членами Подкомитета по предупреждению. При необходимости, эти члены могут сопровождаться экспертами, имеющими подтвержденный опыт работы и знания в областях, охватываемых настоящим Протоколом, которые избираются из списка экспертов, подготовленного на основе предложений, высказанных государствами-участниками, Управлением Верховного комиссара по правам человека Организации Объединенных Наций и Центром Организации Объединенных Наций по предупреждению международной преступности. При подготовке этого списка соответствующие государства-участники предлагают не более пяти национальных экспертов. Соответствующее государство-участник может отклонить кандидатуру предложенного для посещения эксперта, после чего Подкомитет предлагает другого эксперта.

4. Если Подкомитет по предупреждению сочтет это необходимым, он может предложить организовать краткое последующее посещение после проведения регулярного посещения.

Статья 14

1. С тем чтобы Подкомитет по предупреждению мог выполнять свой мандат, государства — участники настоящего Протокола обязуются предоставлять ему:

a) неограниченный доступ к любой информации о числе лишенных свободы лиц в местах содержания под стражей, определенных в статье 4, а также о количестве таких мест и их местонахождении;

b) неограниченный доступ к любой информации, касающейся обращения с этими лицами, а также условий их содержания под стражей;

c) в соответствии с пунктом 2 ниже — неограниченный доступ ко всем местам содержания под стражей, их сооружениям и объектам;

d) возможность проводить частные беседы с лишенными свободы лицами без свидетелей, лично или, при необходимости, через переводчика, а также с любым другим лицом, которое, по мнению Подкомитета по предупреждению, может представить соответствующую информацию;

e) право беспрепятственно выбирать места, которые он желает посетить, и лиц, с которыми он желает побеседовать.

2. Возражения в отношении посещения конкретного места содержания под стражей могут основываться лишь на возникших в срочном порядке и убедительных соображениях, касающихся национальной обороны, государственной безопасности, стихийных бедствий или серьезных беспорядков в месте предполагаемого посещения, которые временно препятствуют проведению такого посещения. Наличие объявленного чрезвычайного положения как такового не может приводиться государством-участником в качестве причины для возражения против проведения посещения.

Статья 15

Ни один орган или должное лицо не может назначать, применять, разрешать или допускать любую санкцию в отношении любого лица или организации за сообщение Подкомитету по предупреждению или его членам любой информации, будь-то правдивой или ложной, и ни одно такое лицо или организация не могут быть каким-либо иным образом ущемлены.

Статья 16

1. Подкомитет по предупреждению направляет свои рекомендации и замечания в конфиденциальном порядке государству-участнику и, при необходимости, национальному превентивному механизму.

2. Подкомитет по предупреждению публикует свой доклад вместе с любыми замечаниями соответствующего государства-участника в случае поступления соответствующей просьбы от государства-участника. Если государство-участник передает гласности часть доклада, Подкомитет может опубликовать доклад полностью или частично. Вместе с тем данные личного характера не могут публиковаться без прямо выраженного согласия соответствующего лица.

3. Подкомитет по предупреждению представляет открытый ежегодный доклад о своей деятельности Комитету против пыток.

4. Если государство-участник отказывается сотрудничать с Подкомитетом по предупреждению в соответствии со статьями 12 и 14 или отказывается принимать меры для улучшения положения в свете рекомендаций Подкомитета, Комитет против пыток может по просьбе Подкомитета, после того, как государство-участник получит возможность изложить свои соображения, принять большинством голосов своих членов решение выступить с публичным заявлением по данному вопросу или опубликовать доклад Подкомитета.

Часть IV

Национальные превентивные механизмы

Статья 17

Не позднее чем через один год после вступления в силу настоящего Протокола или его ратификации или присоединения к нему каждое государство-участник поддерживает, назначает или создает один или несколько независимых национальных превентивных механизмов для предупреждения пыток на национальном уровне. Механизмы, учрежденные децентрализованными органами, могут, для целей настоящего Протокола, назначаться в качестве национальных превентивных механизмов, если они отвечают требованиям его положений.

Статья 18

1. Государства-участники гарантируют функциональную независимость национальных превентивных механизмов, а также независимость их персонала.
2. Государства-участники принимают необходимые меры по обеспечению того, чтобы эксперты национального превентивного механизма обладали необходимым потенциалом и профессиональными знаниями. Они обеспечивают гендерный баланс и адекватную представленность существующих в стране этнических групп и групп меньшинств.
3. Государства-участники обязуются предоставлять необходимые ресурсы для функционирования национальных превентивных механизмов.
4. При создании национальных превентивных механизмов государства-участники учитывают Принципы, касающиеся статуса национальных учреждений по защите и поощрению прав человека.

Статья 19

Национальным превентивным механизмам предоставляются, как минимум, следующие полномочия:

- а) регулярно рассматривать вопрос об обращении с лишенными свободы лицами в местах содержания под стражей, определенных в статье 4, с целью усиления, при необходимости, их защиты от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
- б) представлять рекомендации соответствующим органам в целях улучшения обращения с лишенными свободы лицами и условий их содержания и предупреждать пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания с учетом соответствующих норм Организации Объединенных Наций.
- в) представлять предложения и замечания, касающиеся действующего законодательства или законопроектов.

Статья 20

С тем чтобы национальные превентивные механизмы могли выполнять свой мандат, государства — участники настоящего Протокола обязуются предоставлять им:

а) доступ к любой информации о числе лишенных свободы лиц в местах содержания под стражей, определенных в статье 4, а также о количестве таких мест и их местонахождении.

б) доступ к любой информации, касающейся обращения с этими лицами, а также условий их содержания под стражей.

в) доступ к любым местам содержания под стражей, их сооружениям и объектам.

г) возможность проводить частные беседы с лишенными свободы лицами без свидетелей, лично, или, при необходимости, через переводчика, а также с любым другим лицом, которое, по мнению национального превентивного механизма, может представить соответствующую информацию.

д) право беспрепятственно выбирать места, которые они желают посетить, и лиц, с которыми они желают побеседовать.

е) право устанавливать контакты с Подкомитетом по предупреждению, направлять ему информацию и встречаться с ним.

Статья 21

1. Ни один орган или должностное лицо не может назначать, применять, разрешать или допускать любую санкцию в отношении любого лица или организации за сообщение национальному превентивному механизму любой информации, будь то правдивой или ложной, и ни одно такое лицо или организация не могут быть каким-либо иным образом ущемлены.

2. Конфиденциальная информация, собранная национальным превентивным механизмом, не подлежит разглашению. Данные личного характера публикуются только с прямо выраженного согласия соответствующего лица.

Статья 22

Компетентные органы соответствующего государства-участника изучают рекомендации национального превентивного механизма и вступают с ним в диалог в отношении возможных мер по осуществлению.

Статья 23

Государства — участники настоящего Протокола обязуются публиковать и распространять ежегодные доклады национальных превентивных механизмов.

Часть V Заявление

Статья 24

1. После ратификации государства-участники могут сделать заявление относительно отсрочки осуществления своих обязательств либо согласно части III, либо согласно части IV настоящего Протокола.
2. Такая отсрочка действует максимум три года. После представления соответствующих материалов государством-участником и после консультаций с Подкомитетом по предупреждению Комитет против пыток может продлить этот период еще на два года.

Часть VI Финансовые положения

Статья 25

1. Расходы, понесенные Подкомитетом по предупреждению в ходе осуществления настоящего Протокола, покрываются Организацией Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимый персонал и условия для эффективного осуществления функций Подкомитета по предупреждению в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 26

1. В соответствии с надлежащей процедурой Генеральной Ассамблеи создается Специальный фонд, управляемый в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, для оказания помощи в финансировании осуществления рекомендаций, вынесенных Подкомитетом по предупреждению государству-участнику после посещения, а также образовательных программ национальных превентивных механизмов.
2. Этот Специальный фонд может финансироваться за счет добровольных взносов, выплачиваемых правительствами, межправительственными и неправительственными организациями и другими частными или государственными образованиями.

Часть VII Заключительные положения

Статья 27

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Конвенцию.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Конвенцию или присоединившимся в ней. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней.
4. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документа о присоединении.
5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства, которые подписали настоящий Протокол или присоединились к нему, о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 28

1. Настоящий Протокол вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 20-й ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединяется к нему после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 29

Положения настоящего Протокола распространяются на все части федеративных государств без каких-либо ограничений или исключений.

Статья 30

Какие-либо оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 31

Положения настоящего Протокола не затрагивают обязательств государств-участников по любым региональным конвенциям, основанным на системе посещения мест содержания под стражей. Подкомитету по предупреждению и органам, учрежденным в соответствии с такими региональными конвенциями, предлагается консультироваться и сотрудничать друг с другом, с тем чтобы избежать дублирования и обеспечивать эффективное достижение целей настоящего Протокола.

Статья 32

Положения настоящего Протокола не затрагивают обязательств государств-участников по четырем Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года и Дополнительным протоколам к ним от 8 июня 1977 года, а также прав любого государства разрешать Международному комитету Красного Креста посещать места содержания под стражей в ситуациях, не охватываемых международным гуманитарным правом.

Статья 33

1. Любое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства — участники настоящего Протокола и Конвенции. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения Генеральным секретарем такого уведомления.

2. Такая денонсация не освобождает государство-участника от его обязательств по настоящему Протоколу в связи с любым действием или ситуацией, которые могли иметь место до даты вступления денонсации в силу, или мерами, которые Подкомитет по предупреждению решил или может решить принять в отношении соответствующего государства-участника, и денонсация никоим образом не наносит ущерба продолжающемуся рассмотрению любого вопроса, который уже рассматривался Подкомитетом до даты вступления денонсации в силу.

3. После даты вступления в силу объявленной государством-участником денонсации Подкомитет по предупреждению не может начинать рассмотрение любого нового вопроса, касающегося этого государства.

Статья 34

1. Любое государство — участник настоящего Протокола может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь затем препровождает предложенную поправку государствам — участникам настоящего Протокола с просьбой сообщить ему, согласны ли они с созывом конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если в течение четырех месяцев с даты направления такого письма по меньшей мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции государств-участников, направляется Генеральным секретарем всем государствам-участникам для принятия.

2. Поправка, утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после ее принятия большинством в две трети государств — участников настоящего Протокола в соответствии с их конституционными процедурами.

3. После вступления поправок в силу они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые были ими приняты.

Статья 35

Членам Подкомитета по предупреждению и членам национальных превентивных механизмов предоставляются привилегии и иммунитеты, которые необходимы для независимого осуществления ими своих функций. Членам Подкомитета предоставляются привилегии и иммунитеты, перечисленные в

разделе 22 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, с соблюдением положений раздела 23 той же Конвенции.

Статья 36

При посещении государства-участника члены Подкомитета по предупреждению без ущерба для положений и целей настоящего Протокола и тех привилегий и иммунитетов, которыми они могут пользоваться:

- a) соблюдают законы и нормы государства посещения;
- b) воздерживаются от любых действий или деятельности, не совместимых с беспристрастным и международным характером их обязанностей.

Статья 37

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные экземпляры настоящего Протокола всем государствам.

Проект резолюции II Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на статью 5 Всеобщей декларации прав человека⁵, статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах⁶, Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁷ и свою резолюцию 39/46 от 10 декабря 1984 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

напоминая также, что свобода от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов, а также что запрет пыток прямо устанавливается во всех соответствующих международных договорах,

ссылаясь далее на все предыдущие резолюции или решения о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Со-

⁵ Резолюция 217 А (III).

⁶ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁷ Резолюция 3452 (XXX), приложение.

вета и Комиссии по правам человека, в особенности на резолюцию 56/143 Ассамблеи от 19 декабря 2001 года и резолюцию Комиссии 2002/38⁸,

ссылаясь на рекомендацию, содержащуюся в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года⁹, согласно которым первоочередное внимание следует уделять предоставлению необходимых ресурсов для оказания помощи жертвам пыток и обеспечения эффективных средств правовой защиты для их физической, психической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

отмечая с удовлетворением существование крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток, играющей важную роль в оказании помощи жертвам пыток, а также сотрудничество Фонда с этими центрами,

высоко оценивая настойчивые усилия неправительственных организаций в деле борьбы против пыток и облегчения страданий жертв пыток,

намятуя о том, что в своей резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года она провозгласила 26 июня Международным днем Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток, включая запугивание, как указано в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹⁰;

2. *настоятельно призывает* все правительства содействовать полному осуществлению Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года⁹, и подчеркивает, в частности, что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, совершают такие действия или проявляют к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершались запрещенные деяния, и что национальные правовые системы должны обеспечивать, чтобы жертвы таких деяний получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, а также призывает создавать центры для реабилитации жертв пыток;

3. *принимает к сведению* Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, содержащиеся в приложении к ее резолюции 55/89 от 4 декабря 2000 года, в качестве полезного инструмента в борьбе против пыток;

⁸ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 3 (E/2002/23)*, глава II, раздел A.

⁹ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

¹⁰ Резолюция 39/46, приложение.

4. *настоятельно призывает* правительства принять эффективные меры для обеспечения правовой защиты и пресечения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе в их гендерных проявлениях;

5. *подчеркивает*, что в соответствии со статьей 4 Конвенции пытка должна квалифицироваться в качестве преступления по национальному уголовному праву, и обращает особое внимание на то, что акты пытки являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и что виновные в них лица подлежат преследованию и наказанию;

6. *отмечает с удовлетворением*, что участниками Конвенции стало 131 государство, и настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

7. *предлагает* всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, и тем государствам, которые являются участниками Конвенции и которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о присоединении к государствам-участникам, которые уже сделали заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20;

8. *настоятельно призывает* все государства — участники Конвенции как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

9. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать их обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и призывает государства-участники при представлении докладов Комитету против пыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и несовершеннолетних;

10. *обращает особое внимание* на обязательство государств-участников согласно статье 10 Конвенции обеспечивать обучение и подготовку персонала, который может иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними;

11. *подчеркивает* в этом контексте, что государства не должны наказывать персонал, указанный в пункте 10 выше, за отказ подчиняться приказам осуществлять или скрывать деяния, равнозначные пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

12. *призывает* все правительства принять надлежащие и эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях предупреждения и запрещения производства, оборота, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения;

13. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета против пыток и доклад Комитета¹¹, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции;

14. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с его мандатом, определенным в резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе правительств консультативные услуги в подготовке национальных докладов Комитету и в предотвращении пыток, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов в этих целях;

15. *настоятельно призывает* государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

16. *с удовлетворением принимает к сведению* промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания¹², в котором описываются общие тенденции и события, связанные с его мандатом, и призывает Специального докладчика продолжать включать в его рекомендации предложения, касающиеся предотвращения и расследования случаев пыток;

17. *предлагает* Специальному докладчику продолжать изучать вопросы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, направленных против женщин, а также условия, приводящие к таким пыткам, и внести соответствующие рекомендации в отношении предотвращения пыток полового характера и реабилитации в связи с ними, в том числе изнасилования или любой другой формы сексуального насилия, и обмениваться мнениями со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу насилия против женщин, его причинах и последствиях в целях дальнейшего повышения эффективности их работы и расширения взаимного сотрудничества;

18. *предлагает также* Специальному докладчику продолжать изучать вопросы, касающиеся пыток детей, и условия, ведущие к таким пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, и внести соответствующие рекомендации по предотвращению таких пыток;

19. *призывает* правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, представлять всю необходимую информацию, запрашиваемую Специальным докладчиком, должным и оперативным образом реагировать на его настоятельные призывы и серьезно подходить к рассмотрению просьб Специального докладчика о посещении их стран и настоятельно призывает их начать со Специальным докладчиком конструктивный диалог относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

¹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 44 (A/57/44).*

¹² См. A/57/173.

20. *подтверждает* необходимость того, чтобы Специальный докладчик мог эффективно реагировать, в частности на безотлагательные призывы и на поступающую убедительную и надежную информацию, и предлагает Специальному докладчику продолжать запрашивать мнения и замечания у всех имеющих к этому отношение сторон, в частности государств-членов;

21. *просит* Специального докладчика продолжать учитывать возможность включения в свои доклады информации о последующих мерах правительств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах;

22. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности путем улучшения координации их работы;

23. *выражает свою благодарность и признательность* правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток¹³;

24. *подчеркивает* важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства и организации ежегодно — предпочтительно к 1 марта, до ежегодного заседания Совета — делать взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер, с тем чтобы можно было рассматривать постоянно возрастающее число просьб об оказании помощи;

25. *просит* Генерального секретаря препровождать всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, и продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

26. *просит также* Генерального секретаря оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда и имеющихся у него в настоящее время финансовых средствах, а также в его оценке глобальных потребностей в международном финансировании служб реабилитации для жертв пыток и в рамках этих усилий использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов;

27. *просит далее* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и возможностями, соответствующими той решительной поддержке борьбы с пытками и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

¹³ См. A/57/268.

28. *предлагает* странам-донорам и странам-бенефициарам рассмотреть вопрос о включении в свои двусторонние программы и проекты, касающиеся подготовки военнослужащих, сотрудников сил безопасности, пенитенциарных учреждений и полиции и медико-санитарного персонала, вопросов защиты прав человека и недопущения пыток, учитывая при этом гендерный аспект;

29. *просит* Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят девятой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад о состоянии Конвенции и доклад о деятельности Фонда;

30. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

31. *постановляет* рассмотреть на своей пятьдесят восьмой сессии доклады Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках.

Проект резолюции III Международная конвенция о защите прав всех трудящихся- мигрантов и членов их семей

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь основными документами, касающимися международной защиты прав человека, в частности Всеобщей декларацией прав человека¹⁴, Международными пактами о правах человека¹⁵, Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹⁶, Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁷ и Конвенцией о правах ребенка¹⁸ и подтверждая обязательство государств поощрять и защищать права человека и основные свободы,

учитывая принципы и нормы, установленные в рамках Международной организации труда, и важность работы, ведущейся в связи с трудящимися-мигрантами и членами их семей в других специализированных учреждениях и различных органах Организации Объединенных Наций,

напоминая о том, что, несмотря на наличие свода уже установленных принципов и норм, существует острая необходимость принятия во всем мире дальнейших мер, направленных на то, чтобы улучшить положение и обеспе-

¹⁴ Резолюция 217 А (III).

¹⁵ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

¹⁶ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

¹⁷ Резолюция 34/180, приложение.

¹⁸ Резолюция 44/25, приложение.

читать уважение прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

отдавая себе отчет в заметном увеличении миграционных потоков, особенно в некоторых частях мира,

будучи глубоко обеспокоена серьезной уязвимой ситуацией трудящихся-мигрантов и членов их семей,

учитывая, что в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года¹⁹, ко всем государствам обращен настоятельный призыв гарантировать защиту прав человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

подчеркивая важность создания и улучшения условий, способствующих обеспечению большей гармонии и терпимости в отношениях между трудящимися-мигрантами и остальной частью общества того государства, в котором они проживают, с целью положить конец усиливающимся в определенных слоях многих обществ проявлениям расизма и ксенофобии со стороны отдельных лиц или групп лиц в отношении трудящихся-мигрантов,

ссылаясь на свою резолюцию 45/158 от 18 декабря 1990 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

принимая во внимание, что в Венской декларации и Программе действий к государствам обращен призыв рассмотреть возможность подписания и ратификации Конвенции в возможно кратчайшие сроки,

1. *выражает свою глубокую обеспокоенность* усиливающимися проявлениями расизма, ксенофобии и других форм дискриминации и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения в отношении трудящихся-мигрантов в различных частях мира;

2. *приветствует* подписание или ратификацию Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей²⁰ рядом государств или их присоединение к ней и принимает к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции²¹;

3. *призывает* все государства-члены, которые еще не ратифицировали Конвенцию, рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о скорейшем ее подписании и ратификации или присоединении к ней, выражает надежду на то, что она в скором времени вступит в силу, и особо отмечает, что в соответствии со статьей 87 Конвенции для ее вступления в силу необходимо, чтобы ее ратифицировало или присоединилось к ней всего еще одно государство;

4. *просит* Генерального секретаря принять все необходимые меры для своевременного учреждения Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, о котором говорится в статье 72 Конвенции, сразу же после того, как Конвенция вступит в силу, и призывает государства-участники в должное время представить свои первые периодические доклады;

¹⁹ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

²⁰ Резолюция 45/158, приложение.

²¹ A/57/291.

5. *просит также* Генерального секретаря обеспечить все необходимые условия и оказать необходимую помощь для популяризации Конвенции в рамках Всемирной кампании по общественной информации в области прав человека и программы консультативного обслуживания в области прав человека;

6. *приветствует* расширение деятельности в рамках глобальной кампании за вступление в силу Конвенции и предлагает организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций и межправительственным и неправительственным организациям еще более активизировать свои усилия по распространению информации о Конвенции и содействию пониманию ее важного значения;

7. *приветствует также* работу, которую проводит Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов в связи с Конвенцией, и призывает его продолжать предпринимать энергичные усилия в этом направлении;

8. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад с обновленной информацией о состоянии Конвенции;

9. *постановляет* рассмотреть этот доклад Генерального секретаря на своей пятьдесят восьмой сессии по подпункту, озаглавленному «Осуществление документов по правам человека».

Проект резолюции IV

Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 55/90 от 4 декабря 2000 года, а также на другие соответствующие резолюции и принимая во внимание резолюцию 2002/85 Комиссии по правам человека от 26 апреля 2002 года²²,

вновь подтверждая, что полное и эффективное осуществление документов Организации Объединенных Наций по правам человека имеет крайне важное значение для предпринимаемых Организацией в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека²³ усилий по поощрению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод,

считая, что эффективное функционирование договорных органов по правам человека, созданных в соответствии с документами Организации Объединенных Наций по правам человека, крайне необходимо для полного и эффективного осуществления таких документов,

²² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 3 (E/2002/23)*, глава II, раздел A.

²³ Резолюция 217 A (III).

вновь подтверждая вклад договорных органов по правам человека, вносимый в рамках их мандатов в предотвращение нарушений прав человека в контексте рассмотрения ими сообщений, представляемых согласно соответствующим договорам,

вновь выражая свою озабоченность по поводу нехватки необходимых ресурсов, что препятствует эффективному функционированию договорных органов,

напоминая, что для обеспечения эффективности деятельности договорных органов по правам человека в отношении поощрения выполнения государствами-участниками их обязательств по документам Организации Объединенных Наций по правам человека требуется конструктивный диалог, направленный на оказание государствам-участникам содействия в изыскании решений проблем в области прав человека на основе процесса представления докладов, дополняемом информацией из всех соответствующих источников, которая должна сообщаться всем заинтересованным сторонам,

напоминая также об инициативах ряда договорных органов по правам человека в отношении выработки мер раннего предупреждения и безотлагательных процедур в рамках их мандатов в целях предотвращения серьезных нарушений прав человека или их повторения,

вновь подтверждая свою ответственность за эффективное функционирование договорных органов по правам человека и вновь подтверждая также важность:

а) содействия эффективному функционированию системы представления на периодической основе докладов государствами-участниками этих документов,

б) обеспечения достаточных финансовых, кадровых и информационных ресурсов для Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, с тем чтобы дать возможность договорным органам по правам человека эффективно выполнять свои мандаты, включая их способность работать с использованием применимых рабочих языков,

в) содействия повышению действенности и эффективности благодаря улучшению координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования и параллелизма в их мандатах и задачах,

г) учета вопросов об обязательствах по представлению докладов и о финансовых последствиях во всех случаях, когда разрабатываются любые новые документы по правам человека,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря²⁴ и доклады председателей договорных органов по правам человека о работе их тринадцатого и четырнадцатого совещаний²⁵, состоявшихся в Женеве в июне 2001 года и июне 2002 года, соответственно, а также принимает к сведению выводы и рекомендации, содержащиеся в этих докладах;

²⁴ A/57/476.

²⁵ См. A/57/56 и A/57/399.

2. *призывает* каждый договорный орган и далее внимательно рассматривать соответствующие выводы и рекомендации, содержащиеся в докладах о работе совещаний председателей договорных органов по правам человека, и в этом контексте призывает также укрепить сотрудничество и координацию между договорными органами;

3. *приветствует* проведение 26–28 июня 2002 года первого межкомитетского совещания договорных органов по правам человека для обсуждения общих актуальных вопросов, включая вопросы, касающиеся методов работы договорных органов, и рекомендует этим органам продолжить эту практику в будущем на ежегодной основе;

4. *рекомендует* председателям договорных органов по правам человека продолжать приглашать представителей государств-членов для участия в диалоге в рамках своих совещаний и приветствует широкое участие государств-участников в диалоге;

5. *подчеркивает* необходимость обеспечения финансирования и надлежащих кадровых и информационных ресурсов для функционирования договорных органов по правам человека, в частности с учетом дополнительных требований к системе в силу новых критериев представления докладов и увеличения количества ратификаций, и в этой связи:

а) вновь подтверждает свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь предоставил надлежащие ресурсы для каждого договорного органа по правам человека и обеспечил самое эффективное использование имеющихся ресурсов в целях предоставления договорным органам надлежащей административной поддержки и более широкого доступа к услугам технических экспертов и соответствующей информации;

б) призывает Генерального секретаря изыскать в следующем двухгодичном периоде ресурсы в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, необходимые для предоставления договорным органам по правам человека адекватной административной поддержки и более широкого доступа к услугам технических экспертов и соответствующей информации;

в) приветствует подготовленные Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека планы действий по увеличению ресурсов, имеющихся в распоряжении всех договорных органов по правам человека, и соответствующему повышению эффективности осуществления договоров о правах человека и рекомендует всем правительствам, органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, неправительственным организациям и заинтересованным лицам изучить возможность внесения вклада в изыскание внебюджетных ресурсов для договорных органов по правам человека в соответствии с призывом Верховного комиссара, пока их потребности не будут удовлетворены за счет средств регулярного бюджета;

6. *принимает к сведению* принятые каждым из договорных органов по правам человека меры по совершенствованию своего функционирования, отраженные в их соответствующих ежегодных докладах, и рекомендует договорным органам продолжать при содействии Генерального секретаря предпринимать усилия по оказанию государствам-участникам помощи в укреплении их потенциала в плане соблюдения своих обязательств по представлению докладов;

7. *приветствует* предпринимаемые договорными органами по правам человека и государствами-членами при содействии Генерального секретаря и Верховного комиссара усилия, нацеленные на повышение эффективности системы договорных органов, и призывает их продолжать изучать пути дальнейшего повышения ее эффективности, в частности путем упрощения и иного совершенствования процедур представления докладов;

8. *приветствует также* инициативу ряда договорных органов, касающуюся установления ограничений в отношении количества страниц первоначальных и периодических докладов государств-участников, и призывает другие договорные органы рассмотреть возможность установления ограничений в отношении количества страниц;

9. *просит* каждое государство-участник обновить свой основной документ, включающий, при необходимости, материал, который является общим для докладов многочисленных договорных органов;

10. *высоко оценивает* усилия, предпринятые в последнее время договорными органами при содействии Управления Верховного комиссара по правам человека, в целях совершенствования системы представления петиций и сокращения количества нерассмотренных петиций;

11. *вновь заявляет*, что первоочередной задачей Управления Верховного комиссара должно быть оказание помощи государствам-участникам по их просьбе и, если это возможно, в координации с другими органами Организации Объединенных Наций, правительствами и другими заинтересованными сторонами, с тем чтобы:

а) помочь этим государствам в процессе ратификации договоров Организации Объединенных Наций о правах человека;

б) помочь государствам в осуществлении ими своих обязательств по таким договорам, в том числе в подготовке своих первоначальных докладов;

12. *призывает* Управление Верховного комиссара и Отдел по улучшению положения женщин повышать уровень информированности о возможности предоставления государствам-участникам технической помощи;

13. *приветствует* в этом отношении первый региональный экспериментальный практикум для диалога по заключительным замечаниям Комитета по правам человека, состоявшийся в Кито 27–29 августа 2002 года;

14. *призывает* договорные органы по правам человека и Управление Верховного комиссара в ходе их обычной работы по рассмотрению периодических докладов государств-участников продолжать выявлять конкретные возможности оказания технической помощи заинтересованным в ней государствам по их просьбе, а также призывает государства-участники тщательно изучать заключительные замечания договорных органов при определении своих потребностей в технической помощи;

15. *предлагает* государствам-участникам, которые еще не представили свои первоначальные доклады в соответствии с документами Организации Объединенных Наций по правам человека, воспользоваться с этой целью, при необходимости, технической помощью;

16. *приветствует* усилия, предпринимаемые с целью ликвидировать отставание в рассмотрении докладов об осуществлении государствами-участниками документов Организации Объединенных Наций по правам человека, и достигнутый прогресс в обеспечении своевременного рассмотрения докладов договорных органов по правам человека;

17. *вновь выражает* обеспокоенность по поводу большого количества просроченных докладов об осуществлении государствами-участниками некоторых документов Организации Объединенных Наций по правам человека и:

а) настоятельно призывает государства-участники сделать все возможное для выполнения своих обязательств по представлению докладов;

б) приветствует усилия, предпринятые рядом договорных органов по правам человека для рассмотрения ситуации, в которой находятся некоторые государства-участники, просрочившие представление докладов;

в) приветствует новые инициативы некоторых договорных органов в отношении активной последующей деятельности по выполнению заключительных замечаний и комментариев государствами-участниками, в том числе путем назначения одного из своих членов в качестве докладчика по вопросу о последующих мерах;

18. *настоятельно призывает* каждое государство-участник, доклад которого был рассмотрен договорным органом по правам человека, обеспечить перевод, публикацию и распространение на своей территории полного текста заключительных замечаний и комментариев договорного органа по его докладу и принять надлежащие последующие меры в связи с этими замечаниями;

19. *приветствует* вклад в работу договорных органов по правам человека, внесенный специализированными учреждениями и другими органами Организации Объединенных Наций, и призывает специализированные учреждения и другие органы Организации Объединенных Наций, различные органы Комиссии по правам человека, включая ее специальные процедуры, Подкомиссию по поощрению и защите прав человека, Управление Верховного комиссара по правам человека и председателей договорных органов по правам человека и далее прорабатывать конкретные меры по активизации сотрудничества между ними и совершенствованию контактов и потока информации в интересах повышения качества их работы, в том числе за счет избежания ненужного дублирования усилий;

20. *признает* важную роль, которую играют неправительственные организации во всех частях мира в эффективном осуществлении всех документов по правам человека, и призывает договорные органы по правам человека и такие организации обмениваться информацией между собой;

21. *напоминает* в связи с выборами членов договорных органов по правам человека о важности уделения внимания справедливому географическому распределению и гендерному балансу в членском составе и обеспечению представленности основных правовых систем, а также учета того, что члены должны избираться и исполнять свои обязанности в их личном качестве, обладать высокими моральными качествами, признанной независимостью и компетентностью в области прав человека, и призывает государства-участники в индиви-

дуальном порядке и в рамках совещаний государств-участников рассмотреть вопрос о путях более эффективного осуществления этих принципов;

22. *приветствует* усилия, предпринимаемые договорными органами в целях обеспечения более эффективного наблюдения за правами человека женщин в свете рабочих совещаний по вопросам учета гендерных аспектов, и вновь подтверждает, что договорные органы обязаны учитывать в своей деятельности гендерные аспекты;

23. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклады председателей договорных органов по правам человека об их периодических совещаниях и на этой же сессии представить ей доклад о принятых мерах по осуществлению настоящей резолюции и о препятствиях на пути ее осуществления, о мерах по поощрению технического сотрудничества и о мерах, которые приняты или которые намечено принять для обеспечения финансирования и выделения надлежащих кадровых и информационных ресурсов для эффективного функционирования договорных органов по правам человека;

24. *постановляет* рассмотреть этот вопрос в первоочередном порядке на своей пятьдесят девятой сессии по пункту, озаглавленному «Вопросы прав человека».
